

Ultimo aggiornamento 06/10/2008

FAQ

Domande e risposte utili per orientarsi sul corso LINGUA E LINGUISTICA SPAGNOLA 1 Gruppo A-F (Prof.ssa Ana Pano) Gruppi G-O e P-Z (Prof.ssa Leopoldina Landeros)

URL programma del corso:

<http://www.faclu.unibo.it/Lingue/Didattica/Insegnamenti/dettaglio.htm?AnnoAccademico=2008&IdComponenteAF=337623&CodDocente=035660>

ORARIO LEZIONI e RICEVIMENTO

ESERCITAZIONI Corso annuale (v. Orari Esercitazioni sul sito di Facoltà)

L'orario delle lezioni è pubblicato all'inizio di ogni semestre all'indirizzo:

http://www.faclu.unibo.it/Lingue/Studenti/Orario+delle+lezioni/Orario_Lezioni.htm

Ricevimento di Ana Pano: venerdì dalle 10.30 alle 12 in studio 76 Dipartimento LLSM o su appuntamento per e-mail (ana.pano@unibo.it)

→ Per conoscere l'orario di ricevimento e i particolari del corso della Prof.ssa Landeros, bisognerà rivolgersi direttamente a lei.

ORGANIZZAZIONE DEL CORSO

Come è organizzato il corso?

Il corso si divide in Esercitazioni o Lettorato (6 CFU) e Linguistica (3 CFU) per un totale di 9 CFU.

Le lezioni del Lettorato si svolgono durante tutto l'anno accademico mentre la parte di Linguistica si tiene durante un semestre. Nel primo anno, le lezioni di linguistica si svolgono nel secondo semestre, a partire da febbraio. Si ritiene che, dopo aver frequentato il lettorato per qualche mese, gli studenti possano seguire le lezioni frontali di linguistica in lingua spagnola senza complicazioni.

Se faccio spagnolo come prima o seconda lingua devo frequentare la parte di Linguistica?

Le due parti sono obbligatorie per gli studenti che nel piano di studio hanno Lingua spagnola come prima o seconda lingua. Questi studenti debbono ottenere 9 CFU alla fine del corso. La dicitura del corso è Lingua e Linguistica spagnola 1.

IMPORTANTE - Se mi sono immatricolato nell'a.a. 2008/2009 posso fare spagnolo come terza lingua nel primo anno di Lingua spagnola?

No. Sulla base della riforma entrata in vigore a partire dall'anno accademico 2008/2009, i nuovi piani di studi non prevedono questa possibilità. La riforma si applica agli studenti immatricolati questo anno presso la Facoltà.

N.B. **Questo cambio riguarda soltanto Lingua spagnola A2.** Le modalità del corso di Lingua spagnola B e Lingua spagnola C per chi ha spagnolo come terza lingua rimangono tuttora valide (vedere FAQ Lingua spagnola B).

IMPORTANTE – Per studenti immatricolati prima dell'a.a. 2008/2009 che hanno spagnolo come terza lingua e che devono ancora sostenere Lingua spagnola A2 (6 CFU)

Gli studenti immatricolati prima dell'a.a. 2008/2009 che hanno spagnolo come terza lingua e devono conseguire 6 CFU, **non devono frequentare le Esercitazioni di Lingua spagnola né sostenere la prova scritta e la prova orale previste in anni precedenti per superare il corso.**

Per ottenere i 6 CFU previsti dal loro piano di studi e raggiungere il livello B1 di spagnolo, **gli studenti dovranno frequentare un corso di spagnolo presso il CILTA (Centro Interfacoltà di Linguistica Teorica e Applicata) e sostenere una prova finale presso le strutture ALTAIR del CILTA. Per SPAGNOLO, il CILTA offrirà dal primo semestre 2008/2009:**

1. una **formazione linguistica** durante l'anno accademico basata sul libero accesso ai percorsi ALTAIR di livello A2 e B1, da qualsiasi postazione collegata a Internet, e sull'auto-apprendimento in aula con l'assistenza di un tutor presso il Laboratorio C (via Filippo Re 2/II) del polo ALTAIR.
2. una sessione riservata per la **prova di accertamento finale** di livello B1, che si terrà nel mese di maggio 2009.

Le informazioni riguardanti gli orari e le modalità di auto-apprendimento ALTAIR verranno comunicate all'inizio del corso.

Superata la prova di accertamento finale, gli studenti dovranno verbalizzare l'esame con Ana Pano (cognome A-F) o Leopoldina Landeros (cognome G-O/P-Z) nelle modalità spiegate in questo documento (v. Verbalizzazione). La dicitura del corso è Lingua spagnola A2.

Lettorato ed Esercitazioni sono la stessa cosa?
Sì.

Con chi devo frequentare il Lettorato?

Con la Dott.ssa Marina Partesotti e la Dott.ssa Ana Carvalho. Per qualsiasi chiarimento riguardo il loro programma, materiale e testi da preparare, modalità di esame, ecc. si consiglia di contattare loro direttamente: mparteso@lingue.unibo.it e ana.carvalhomarti@unibo.it

Con chi devo verbalizzare l'esame del Lettorato?

Una volta superati lo scritto e l'orale del Lettorato, bisogna rivolgersi alle docenti Ana Pano (gruppo A-F) o Leopoldina Landeros (gruppi G-O e P-Z) per verbalizzare il voto finale. La verbalizzazione si dovrà fare durante gli appelli d'esame. Lo studente dovrà iscriversi alla lista dell'appello di Lingua e Linguistica spagnola 1.

Posso cambiare di gruppo per la parte di Linguistica?

Il cambio di gruppo (da A-F a G-O oppure P-Z) è possibile se c'è sovrapposizione di lezioni alla stessa ora ovvero se ci sono motivi giustificati. Bisognerà, in questo caso, avvisare le docenti (Pano o Landeros) e avere il loro accordo. La suddivisione in gruppi si fa in base al cognome. Il programma è uguale per tutti i gruppi.

VERIFICA FINALE

Come mi devo iscrivere all'esame?

Bisogna iscriversi all'esame prima di sostenerlo. Basta andare sulla pagina "Iscrizione agli esami online" e poi scegliere l'esame sulla base della materia o del docente

<http://www.serv.faclu.unibo.it/services/esami/stud/scripts/esamistud.dll/corsi?tipolaurea=corsit&ordinamento=materiaest>

E' consigliabile non aspettare all'ultimo minuto, ad esempio, un giorno prima dell'esame, per iscriversi poiché il collegamento simultaneo di molte persone può bloccare il server.

Come è organizzata la verifica finale?

La prova finale per gli studenti che devono ottenere 9 CFU si compone di tre prove:

Accertamento SCRITTO - Esercitazioni

La valutazione finale del corso avverrà attraverso un esame scritto propedeutico all'ammissione alla parte orale (solo un risultato positivo di 18/30 permetterà di sostenere l'esame orale). Per approfondire sul contenuto consultare il programma oppure contattare le Dott.sse Partesotti e Carvalho.

Soltanto se si supera il primo accertamento scritto, si può sostenere

Accertamento ORALE - Esercitazioni

L'allievo dovrà dimostrare di aver assimilato i contenuti funzionali, morfosintattici e semantici presentati durante il corso e di aver acquisito le abilità di base. Gli studenti dovranno conoscere i testi obbligatori e i materiali indicati all'inizio del corso.

Soltanto se si supera l'accertamento orale, si può sostenere

Prova ORALE - Linguistica

L'allievo dovrà dimostrare di aver assimilato i contenuti teorici presentati durante il corso. Gli studenti dovranno conoscere i testi obbligatori e i materiali indicati all'inizio del corso.

Posso sostenere lo scritto di Lingua spagnola B se non ho fatto ancora l'orale di Linguistica di Lingua spagnola e Linguistica 1?

No. Per sostenere lo scritto di Lingua spagnola B è obbligatorio aver verbalizzato Lingua e Linguistica spagnola A (9 CFU), quindi aver superato lo scritto e l'orale delle Esercitazioni di Lingua e la prova orale di Linguistica.

Quali sono i testi da preparare per la verifica?

Per le Esercitazioni di Lingua:

- Avance curso de español nivel elemental C. Moreno, V. Moreno, P. Zurita, (última edición),
- Avance curso de español-nivel básico-intermedio C. Moreno, V. Moreno, P. Zurita, (última edición).
- Gramática práctica del español - con ejercicios - C. Fernández Loya, M. L. Jetti, M. T. Manganaro, S. Mendo, CLITT, Roma, 2005.

All'inizio delle lezioni il collaboratore linguistico indicherà un libro di cultura che bisognerà conoscere per poter sostenere la prova scritta e orale e delle letture obbligatorie per l'esame orale.

Verranno inoltre utilizzati materiali forniti dal collaboratore linguistico ed indicati testi di supporto e una bibliografia per l'approfondimento e l'esercizio a casa.

Per la Linguistica:

- Quilis, A. (1998), *Principios de fonología y fonética españolas*, Madrid, Arco/Libros, pp. 7-91.
- Varela, S. (2005), *Morfología léxica: la formación de palabras*, Madrid, Gredos, 2005, pp. 7-101.
- Alvar, M. (ed.) (2000), *Introducción a la lingüística española*, Barcelona, Ariel:
- Hernández Alonso, C. 'Morfología del verbo. La auxiliaridad', pp. 195-211.
- Gutiérrez Araus, M.L. 'Paradigma verbal', pp. 213-232.
- Colón Doménech, G. 'Elementos constitutivos del léxico español', pp. 503-521.
- López Morales, H. 'Vitalidad del léxico', pp. 523-532.
- Álvarez Martínez, M.Á. 'Vulgarismos y neologismos', pp. 533-545.

Con chi devo sostenere la prova?

Lo studente deve sostenere la prova finale con il docente responsabile del suo gruppo o con chi ha frequentato il corso, sia per la parte delle Esercitazioni che per la parte di Linguistica.

Per quanto tempo rimane valido il voto dell'accertamento scritto - Esercitazioni?

Il voto rimane valido per sei sessioni a partire dalla sessione in cui si è sostenuto l'esame. Non è pertanto indispensabile, ma molto consigliato, sostenere l'orale subito dopo lo scritto per superare l'accertamento, cioè il Lettorato.

Come si svolge la prova di Linguistica?

All'esame si fanno delle domande teoriche sulla fonologia e fonetica, la morfologia e il lessico spagnolo sulla base dei contenuti dei testi obbligatori (Quilis, Varela e gli articoli del libro di Alvar). L'esame prevede anche una prova pratica di trascrizione fonologica e fonetica di una parola o sequenza di parole e l'analisi morfologica-lessicale di una parola. Infine, si chiede di sintetizzare le problematiche linguistiche esplorate negli articoli del libro *Introducción a la Lingüística española* di Alvar e farne un'analisi critica.

Posso sostenere la prova di trascrizione fonetica e di analisi morfologica prima dell'orale?

Sì. Lo studente ha la possibilità di realizzare la prova di trascrizione e di analisi a maggio, nell'ultima settimana del corso, in un'ora durante l'orario della lezione. Questa opzione è consigliabile dal momento in cui le conoscenze teoriche sono state appena acquisite e si ha più tempo per svolgere la prova. La realizzazione ottimale di questa prova dà diritto a dei punti in più sul voto finale della Linguistica. Per superare la prova è consigliabile frequentare le lezioni e le integrazioni pratiche.

Quale sono le date degli appelli?

Ci sono diversi appelli durante l'anno accademico. Gli scritti si tengono a settembre, gennaio e giugno. Per gli orali ci sono altri appelli: settembre, novembre (straordinario), gennaio, marzo-aprile (straordinario), maggio-giugno. Controllare il sito della Facoltà di Lingue e la pagina Iscrizione agli esami per verificare le date per ogni appello.

Coincidono le date degli appelli di esame per le Esercitazioni e per la Linguistica?

Le date degli appelli per le tre prove previste di Lingua e Linguistica spagnola 1 (un scritto e due orali) sono diverse anche se l'orale delle Esercitazioni e l'orale di Linguistica si tengono in date non lontane l'una dall'altra. Per avere informazioni aggiornate sulle date e per iscriversi alle prove controllare regolarmente il sito <http://www.serv.faclì.unibo.it/services/esami/stud/esamihome.htm>

Se ci sono molti iscritti all'esame, che faccio se non sono sicuro di poter sostenere l'esame nella data dell'appello?

Bisogna essere presente all'appello. Poi, in base alle presenze, il docente convocherà gli studenti iscritti per primi nella stessa giornata; gli iscritti per ultimi, nelle giornate successive. Se per motivi giustificati di lavoro non si può essere presenti all'appello, bisogna contattare prima la docente per e-mail. Se lo studente è iscritto tra gli ultimi e ha problemi per sostenere la prova nelle giornate successive alla data dell'appello, bisognerà scambiarsi con un altro studente e notificarlo al docente.

Che devo fare se non sono sicuro di poter/voler sostenere l'esame nella data dell'appello e mi sono già iscritto alla lista?

Prima che la lista si chiuda è possibile cancellare l'iscrizione andando di nuovo sulla pagina <http://www.serv.faclì.unibo.it/services/esami/stud/esamihome.htm>.

Devo sostenere la prova di Linguistica nel primo o nel secondo appello di una stessa sessione?

Si può sostenere la prova nel primo o nel secondo appello. Basta avere superato lo scritto e l'orale delle Esercitazioni del primo anno prima di sostenere la prova di Linguistica.

In che lingua si svolge la prova finale?

La prova scritta e le prove orali di Lingua e Linguistica spagnola 1 si svolgono in spagnolo.

Come si calcola il voto finale?

Il voto finale è la media fra il voto finale delle Esercitazioni e il voto della prova di Linguistica.

VERBALIZZAZIONE

Quando e come posso verbalizzare l'esame di Lingua e Linguistica spagnola 1 se ho spagnolo come prima o seconda lingua?

La verbalizzazione si farà lo stesso giorno dell'appello di esame, dopo aver superato la prova di Linguistica. La docente segnerà il voto finale dell'esame sul libretto e inserirà il voto nel registro digitale che riceve poi la Segreteria. La verbalizzazione si fa durante gli appelli d'esame e non durante i ricevimenti o fuori del periodo di esami.

Quando e come posso verbalizzare l'esame di Lingua spagnola A2 se ho spagnolo come terza lingua (per studenti immatricolati prima dell'anno accademico 2008/2009)?

La verbalizzazione si fa lo stesso giorno dell'appello della prova di Linguistica. Lo studente dovrà iscriversi alla lista dell'appello di Lingua e Linguistica spagnola 1 (con Pano o Landeros). Una volta fatto l'appello, basta dire alla docente che si deve verbalizzare Lingua spagnola A2 (6 CFU). La docente segnerà il voto finale dell'esame sul libretto e inserirà il voto nel registro digitale che riceve poi la Segreteria.

Chi deve verbalizzare il mio esame di Lingua e Linguistica spagnola 1?

Il titolare del corso: Prof.ssa Ana Pano (gruppo A-F) o Prof.ssa Leopoldina Landeros (gruppi G-O/P-Z).

Devo portare lo statino?

Sì, serve al docente per controllare i dati dello studente e procedere alla corretta verbalizzazione dell'esame.

Alla prova di Linguistica, devo portare la scheda con il voto finale delle Esercitazioni che mi hanno consegnato i lettori?

Sì. Il docente ha anche delle liste con il voto ottenuto nell'accertamento ma la scheda serve a verificare i dati.

CERTIFICATO DELE

Che è il DELE?

È il *Diploma de Español como Lengua Extranjera* rilasciato dal Instituto Cervantes. Se ammesso dà luogo ad un riconoscimento della conoscenza della lingua spagnola, cioè della parte del corso che riguarda le Esercitazioni di Lingua o Lettorato. Per informazioni generali, convocatorie, modalità d'iscrizione e di esame, consultare il sito web del Instituto Cervantes

<http://diplomas.cervantes.es/index.jsp>

oppure contattare il Cervantes a Milano <http://milan.cervantes.es/> o Roma <http://roma.cervantes.es/>

Dove trovo informazione sulla possibilità di farmi riconoscere la certificazione DELE per la parte di conoscenza della lingua spagnola (Esercitazioni – 6 CFU)?

Sulla pagina del sito della Facoltà di Lingue:

http://www.faclì.unibo.it/Lingue/Didattica/Lauree/default_certificazioni.htm

Come posso farmi riconoscere la certificazione DELE?

La certificazione deve essere rilasciata dall'Instituto Cervantes; deve avere, quando si intenda sostenere la prova di Linguistica di Lingua spagnola A, una validità di due anni dalla data del rilascio. Bisogna scaricare il "Modulo di domanda riconoscimento certificazioni linguistiche" dalla pagina http://www.faclì.unibo.it/Lingue/Didattica/Lauree/default_certificazioni.htm e consegnarne, assieme al certificato DELE, una copia alla docente prima di sostenere la prova di Linguistica.

Se la certificazione viene ammessa, posso presentarmi direttamente all'orale di Linguistica?

Sì. Bisogna portare con sé una copia del modulo di domanda di riconoscimento e l'originale del certificato DELE rilasciato dall'Instituto Cervantes. Gli studenti in possesso del DIPLOMA DE ESPAÑOL DELE NIVEL INICIAL pari al livello B1 del Portafoglio europeo, con certificazione ancora valida, saranno ammessi a sostenere direttamente la prova orale di Linguistica di Lingua e Linguistica spagnola 1. Lo studente potrà dunque frequentare le Esercitazioni di Lingua spagnola B senza dover frequentare quelle del primo anno, che le vengono convalidate al momento della prova di Linguistica.

Come si calcola il voto finale di Lingua spagnola A se presento il DELE?

Il voto finale è la media fra il voto ottenuto nel DELE e il voto della prova di Linguistica.

TESTI E MATERIALI - COPISTERIA

Quali sono i testi obbligatori da preparare per la verifica finale?

Per le Esercitazioni di Lingua:

- Avance curso de español nivel elemental C. Moreno, V. Moreno, P. Zurita, (última edición),
- Avance curso de español-nivel básico-intermedio C. Moreno, V. Moreno, P. Zurita, (última edición).
- Gramática práctica del español - con ejercicios - C. Fernández Loya, M. L. Jetti, M. T. Manganaro,

S. Mendo, CLITT, Roma, 2005.

All'inizio delle lezioni il collaboratore linguistico indicherà un libro di cultura che bisognerà conoscere per poter sostenere la prova scritta e orale e delle letture obbligatorie per l'esame orale.

Verranno inoltre utilizzati materiali forniti dal collaboratore linguistico ed indicati testi di supporto e una bibliografia per l'approfondimento e l'esercizio a casa.

Per la Linguistica:

- Quilis, A. (1998), *Principios de fonología y fonética españolas*, Madrid, Arco/Libros, pp. 7-91.
Varela, S. (2005), *Morfología léxica: la formación de palabras*, Madrid, Gredos, 2005, pp. 7-101.
Alvar, M. (ed.) (2000), *Introducción a la lingüística española*, Barcelona, Ariel:
- Hernández Alonso, C. 'Morfología del verbo. La auxiliaridad', pp. 195-211.
 - Gutiérrez Araus, M.L. 'Paradigma verbal', pp. 213-232.
 - Colón Doménech, G. 'Elementos constitutivos del léxico español', pp. 503-521.

- López Morales, H. 'Vitalidad del léxico', pp. 523-532.
- Álvarez Martínez, M.Á. 'Vulgarismos y neologismos', pp. 533-545.

Dove trovo i testi obbligatori?

I libri e i manuali si trovano alla Feltrinelli International o nella Biblioteca del Dipartimento di LLSM. Alcuni articoli e dispense sono disponibili presso Master Copy.

Dove trovo i dossier e altri materiali per le Esercitazioni di lingua?

Come indicato nel programma: si consegnerà un dossier all'inizio del corso e verranno inoltre utilizzati materiali forniti dai collaboratori linguistici. Per ulteriori informazioni, contattare le Dott.sse Ana Carvalho e Marina Partesotti.

Ci sono altri materiali nella copisteria per le lezioni di Linguistica?

Oltre ai testi indicati nel programma, in copisteria si trovano:

1. selezione di articoli del libro di Alvar Ezquerro. Questi testi sono **OBBLIGATORI**;
2. una serie di dispense con schemi che spiegano e completano quanto detto nei libri; queste dispense **NON** sono **OBBLIGATORIE** ma possono servire per lo studio.

In copisteria (cartella Pano) si trova un “Cuestionario guía”, che cosa è?

È una guida che serve allo studente per capire quali siano gli argomenti su cui può essere interrogato. Ci sono alcune domande-tipo collegate agli argomenti del corso, a quanto si è detto a lezione e ai contenuti dei testi obbligatori. Come guida, può essere utile per studiare ed esercitarsi con gli esempi e analisi.